

## Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:25

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                                                                              |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Uważajcie aby nie odrzucilibyście od siebie Tego który mówi jeśli bowiem oni nie uciekli na ziemi odrzuciwszy który jest ostrzegającym wiele bardziej my od niebios którzy odwracamy się                                           |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Strzeżcie się, byście nie odrzucili przemawiającego; jeśli bowiem tamci nie uszli,* gdy odtrącili tego, pouczającego na ziemi, tym bardziej my, odrzucający (pouczającego) z nieba.** *** <sup>1)2)3)</sup>                        |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Patrzcie, aby nie odsunęlibyście od siebie Mówiącego; jeśli bowiem tamci nie wymknęli się* na ziemi, wyprosiwszy się od otrzymującego wyrocznię, wiele bardziej my, (ci) (od Tego) z niebios (którzy odwracamy się): <sup>4)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Uważajcie aby nie odrzucilibyście od siebie (Tego) który mówi jeśli bowiem oni nie uciekli na ziemi odrzuciwszy który jest ostrzegającym wiele bardziej my od niebios którzy odwracamy się                                         |

<sup>1)</sup> <x>50 17:2-6</x>

<sup>2)</sup> Tym, który mówi, jest Bóg. Izraelitów przestrzegał On z Synaju (z ziemi), do Kościoła i świata, za sprawą Ducha, przemawia On z nieba (<x>730 1:1</x>).

<sup>3)</sup> <x>650 2:1-3</x>; <x>650 10:28-29</x>

<sup>4)</sup> Z domyślnym: od kary.